

Zeitschrift: Werk, Bauen + Wohnen
Herausgeber: Bund Schweizer Architekten
Band: 80 (1993)
Heft: 1/2: Berg-Werke = Architectures d'altitude = Mountain architecture

Artikel: Gegensatz und Ergänzung : Kraftwerke im Kanton Graubünden
Autor: [s.n.]
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-60822>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 06.02.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Gegensatz und Ergänzung

Kraftwerke im Kanton Graubünden

Die anonymen, monumentalen technischen Bauwerke in den Alpen verweisen gerade durch ihre intentionlose Architektur auf die vielschichtigen Beziehungen zur alpinen Landschaft. Sie erscheinen in ihrer Künstlichkeit als ein Gegensatz zur Natur und in ihrer Funktionalität als selbstverständliche und ergänzende Notwendigkeit in einer zivilisierten Bergwelt.

Centrales d'énergie dans le Canton des Grisons

En raison de leur architecture non préméditée, les ouvrages anonymes, monumentaux et techniques dans les Alpes renvoient précisément aux relations complexes avec le paysage alpin. Par leur caractère artificiel, ils semblent se constituer contre la nature mais par leur fonctionnalité, ils se présentent comme une nécessité complémentaire évidente dans un monde alpin civilisé.

Power Stations in the Grisons

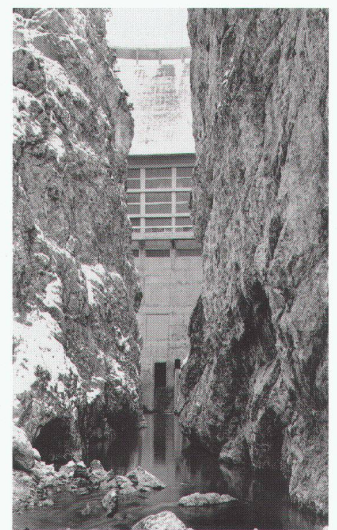
The intentionless architecture of the anonymous and monumental technological buildings in the alps refers to their complex relationship with the alpine landscape. In their artificiality, they appear as a contrast to nature, and in their functionality as a necessary addition to a civilised mountain world.



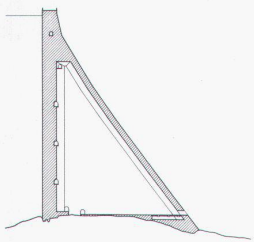
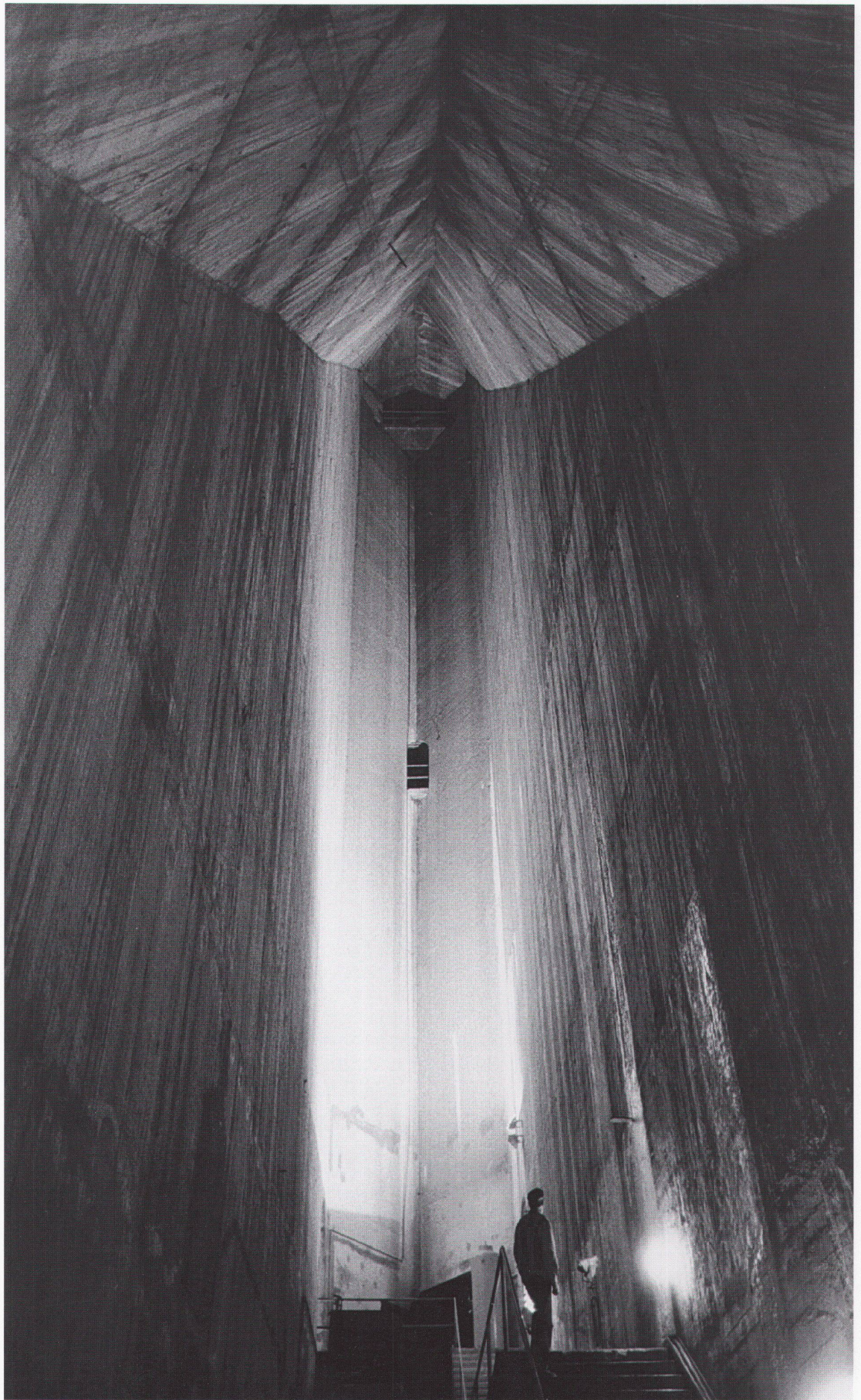
Albignawerk Löbbia, 1959. Das Gewichtstaumauerwerk ist 115 m hoch, die Kronenlänge beträgt 750 m. Die 43 Betonblöcke sind je 20 m breit und 80 m tief.

Centrale d'Albigna, Löbbia, 1959. Le barrage-poids maçonné est haut de 115 m et sa couronne longue de 750 m. Les 43 blocs de béton mesurent chacun 20 m en largeur et 80 m en profondeur.

Albigna power station, Löbbia, 1959. The gravity dam is 115 m high, the length of the crest 750 m. Each of the 43 concrete blocks is 20 m wide and 80 m deep.



Zentrale Ova Spin, 1970



Eine Blockfuge im Albignawerk
Un joint entre blocs dans
la centrale d'Albigna
A joint between blocks
in the Albigna power station

Maschinenhalle Zentrale Safien Platz, 1957. Das Personalgebäude, die Kommandozentrale und die Maschinenhalle wurden als Einzelgebäude konzipiert, um das grosse Bauvolumen in der alpinen Landschaft zu verteilen; sie sind entlang einer Höhenkurve angeordnet. Architekt: William Dunkel

Halle des machines dans la centrale de Safien Platz, 1957. Le bâtiment du personnel, la centrale de commande et la halle des machines ont été conçus comme des volumes distincts afin de mieux répartir la masse bâtie dans le paysage alpin; ils sont implantés le long d'une courbe de niveau. Architecte: William Dunkel

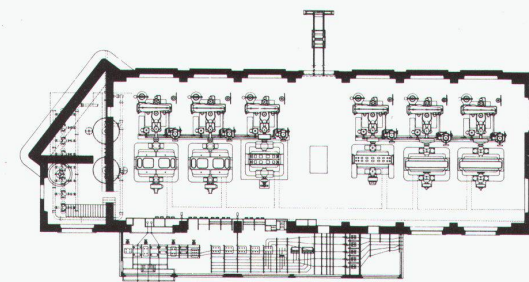
Central machinery hall, Safien Platz, 1957. The personal house, the central control building and the machinery hall were conceived as separate buildings in order to distribute the building volume in the alpine landscape; they are arranged along a contour line. Architect: William Dunkel



Maschinenhaus in Thusis, 1899. Nachdem 1950 ein Felssturz den bergseitigen Teil des Maschinenhauses zerstört hatte, wurden die Wände schräg und mit abgerundeten Ecken ausgebildet. Heute wird das Gebäude als Lagerhalle (mit zugemauerten Fenstern) benützt.

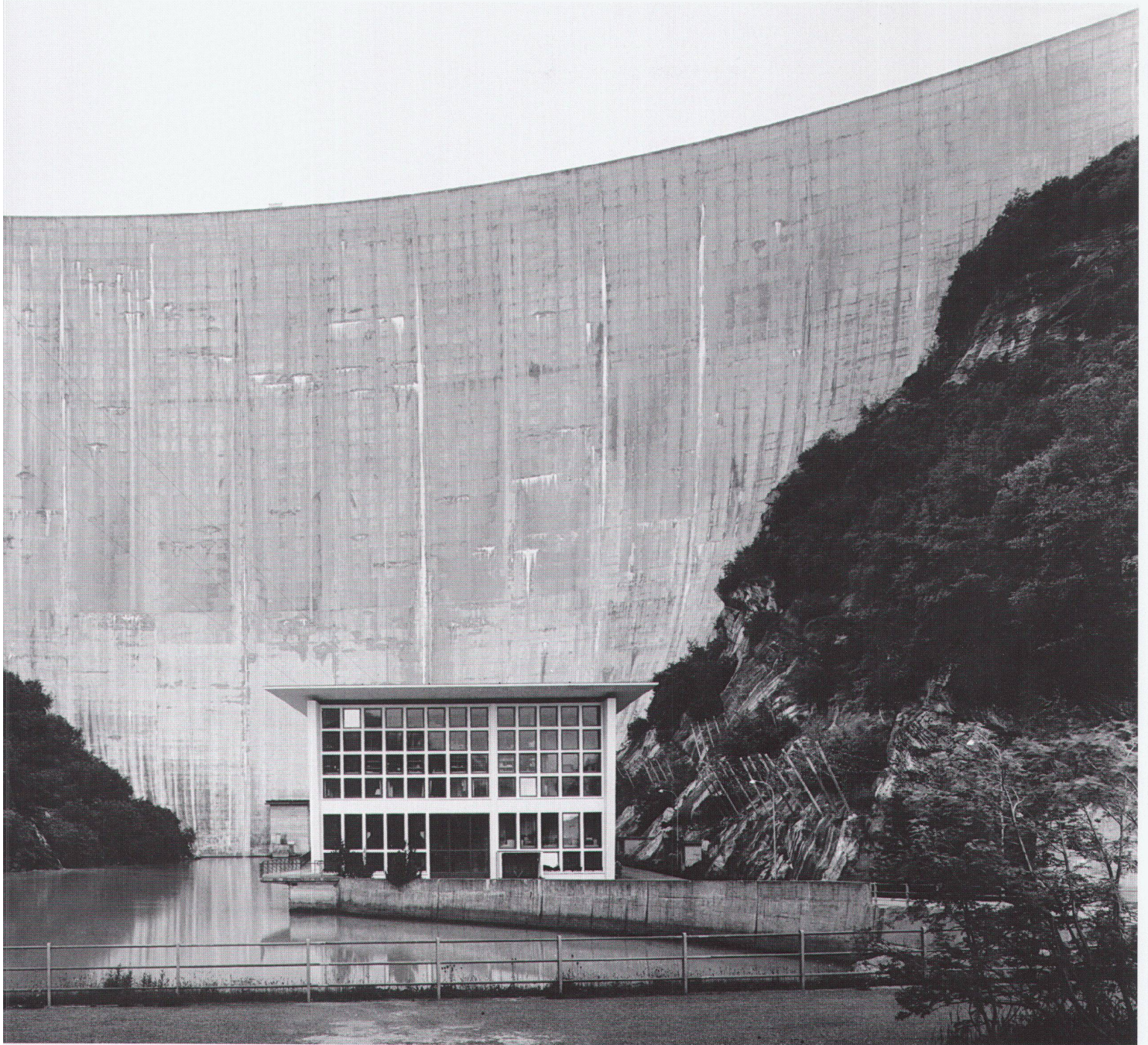
Halle des machines à Thusis, 1899. Après qu'en 1950, un effondrement rocheux ait détruit la partie de la halle des machines situées vers la montagne, la paroi fut refaite en biais avec des angles arrondis. Aujourd'hui, le bâtiment (aux fenêtres murées) est utilisé comme entrepôt.

Machinery building in Thusis, 1899. Following the destruction by a rock-fall of the part of the machinery building facing the mountain in 1950, the walls were constructed at an angle and with rounded corners. Today, the building is used as a warehouse (with bricked-up windows).



Seewerk Zervreila, 1958. Die Bogenmauer (150 m hoch und 480 m lang) staut 100 Millionen Kubikmeter Wasser. Dem Seewerk wurde das Dörfchen Zervreila geopfert. Die Seewerkzentrale besteht aus Betonscheiben, die einfachverglaste Stahlfenster sind innen grün und aussen rot.

Retenue de Zervreila, 1958. Le barrage-voûte (hauteur 150 m et longueur 480 m) retient 100 millions de m³ d'eau. Le petit village de Zervreila a dû être sacrifié pour cette retenue. La centrale d'énergie est faite en plaques de béton. Les fenêtres en acier à vitrages simples sont vertes à l'intérieur et rouges à l'extérieur. Zervreila lake power station, 1958. The arched dam (150 m high and 480 m long) dams 100 million m³ of water. The village of Zervreila fell a victim to the power station. The central control building consists of flat concrete columns, and the single-glazed steel windows are green on the inside and red on the outside.



Zentrale in Lostalio, 1958. Damit er in der 'starken' Landschaft bestehen kann, wurde ein einfacher, stattlicher Baukörper entworfen. Die Widersprüche zum kleinteiligen Grundriss und Schnitt wurden zugunsten der Betonung des Objekt-haften in Kauf genommen.

Centrale à Lostalio, 1958. Pour qu'il s'impose dans le paysage «puissant», on a projeté le volume bâti simple et imposant. Les contradictions avec la petite échelle en plan et en coupe ont été acceptées au profit de l'affirmation de la matérialité de l'objet.

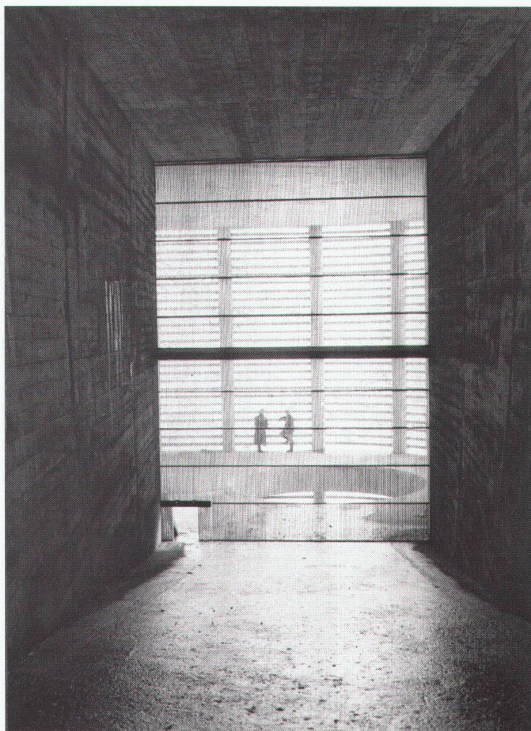
Central control building in Lostalio, 1958. The simple, imposing design of the building enables it to hold its own in the rugged landscape. The inconsistency of the small-dimensioned ground floor plan and section was accepted as a necessary evil for the sake of the emphasis on the object-like character of the building.



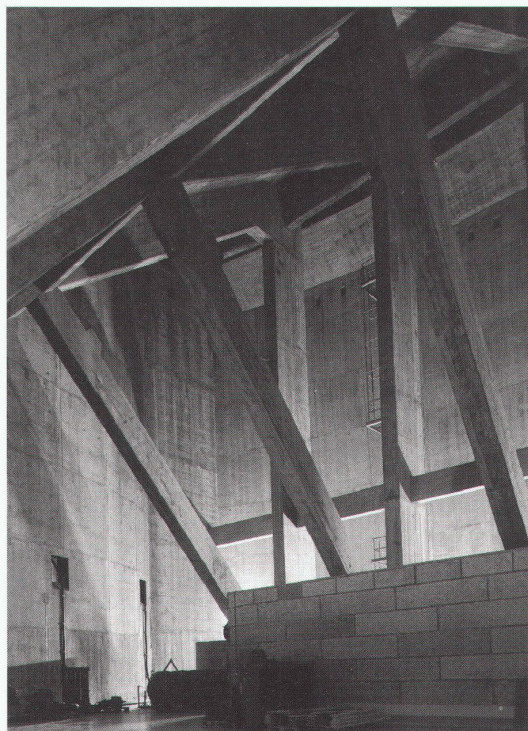
Provisorische Transformatorenstation in Ardez
 Station de transformation provisoire à Ardez
 Temporary transformer station in Ardez



Zentrale in Nalps, 1962, Stolleneinlauf
 Centrale à Nalps, 1962, entrée de la galerie
 Central control building in Nalps, 1962, gallery opening



Zentrale Ova Spin, 1962, Leerraum im Hochwasserüberlauf
 Centrale d'Ova Spin, 1962, Vide au-dessus du trop-plein de crue.
 Central control building Ova Spin, 1962. Empty space in the spillway



Fotos: Christian Kerez, Zürich
 Ch. Kerez fotografierte für diese Publikation einzelne Bauwerke (das Kraftwerk in Albigna und die Transformatorenstation in Ardez). Die anderen Fotografien von Kerez sind auch in einem Buch erschienen (Conradin Clavuot und Jürg Ragettli: «Die Kraftwerkbauten im Kanton Graubünden», Verlag Bündner Monatsblatt, Chur 1991).
 Christian Kerez a photographié certains ouvrages spécialement pour cette publication (la centrale d'énergie à Albigna et la station de transformation à Ardez). Les autres photographies de Kerez sont également parues dans un livre (Conradin Clavuot et Jürg Ragettli: «Die Kraftwerkbauten im Kanton Graubünden» (Les centrales d'énergie dans le Canton des Grisons, Verlag Bündner Monatsblatt, Coire 1991).
 Christian Kerez took some of the photographs specially for this publication (the Albigna power station and the Ardez transformer station). His other photographs also appear in a book (Conradin Clavuot and Jürg Ragettli: "Die Kraftwerkbauten im Kanton Graubünden", Verlag Bündner Monatsblatt, Chur 1991).